CONTENTS

Illustrations xii
Preface xvii

1 OLD TRADITIONS AND NEW BEGINNINGS 1
‘Our’ Shakespeare, or: the bard in the rucksack 1
A more refined appropriation 5
Traditional production styles: Shakespeare on the stage of the Stadttheater 7
New beginnings 13
Appia and Craig 26
Max Reinhardt 30

2 SHAKESPEARE THEATRE IN THE WEIMAR REPUBLIC (1919–1933) 44
The political background 44
Theatres in troubled times: hard-pressed and triumphant 46
The artistic background 48
Expressionist Shakespeare 52
‘Der Kampf um Shakespeare’: debates, translations, adaptations 78
Saladin Schmitt, or: cultural politics in the provinces 93
Otto Falckenberg and the Munich Kammerspiele 101

3 SHAKESPEARE IN THE THIRD REICH (1933–1945) 112
Nazism and culture – an uneasy alliance 112
Theaterstadt Berlin 119
As they liked it: Comedies galore 121
Power, politics and morality: Shakespeare at the Staatstheater under Jürgen Fehling 136
Clarity and order: Shakespeare at the Deutsches Theater under Hilpert and Engel 148
A special case: Gustaf Gründgens – Mephisto as Hamlet 156
The ‘Zürcher Schauspielhaus’: Swiss bastion against Hitler 161
CONTENTS

4 SHAKESPEARE ON THE POST-WAR STAGE — CONTINUITY OR A FRESH START? 174
   Introduction: 'Die Stunde Null' 174
   In search of message and style 181
   Continuity with a difference 184
   Continuity at the Burgtheater 186
   Shakespeare performances at theatre festivals 191
   The fifties epitomized: Gustav Rudolf Sellner and 'instrumental theatre' 195
   Towards a new realism in the classics: Fritz Kortner's struggles and triumphs 203

5 TRANSVALUATIONS: SHAKESPEARE AND THE REVOLUTION ON THE WEST GERMAN STAGE (1964–1979) 217
   The new mental climate 219
   Shakespeare, the theatre and the crisis of authority 221
   History Lessons 226
   Heiner Müller's Shakespeare operations 236
   Theoretical difficulties 240
   Better than Shakespeare? Adapting on principle, or: the question of texts 243
   Questions of content and form: visual radicalizations 249
   Eros and imagination: the theatre of Peter Zadek 253
   Excursus: the problem of Shylock – Zadek, Tabori and others 254
   Anarchy and energy: Peter Zadek's zestful iconoclasm 262
   The end of a period: Heyme and Stein 268
   The aesthetics of iconoclasm 279
   Non-experimental Shakespeare ('Shakespearepflege') 285

6 RECONSTRUCTION, DECONSTRUCTION, POSTMODERNISM: REDISCOVERING SHAKESPEARE IN THE EIGHTIES 293
   The new mental climate and the crisis in the theatre 293
   Beyond catharsis, or: the escape from history 298
   Posthistoire, or: the thrills of despondency 306
   Word into image, triumphs of postmodernism 314
   Dieter Dorn and the Munich Kammerspiele 323
   Peymann and company: Stuttgart, Bochum, Vienna 332
   The Bremer Shakespeare Company 341
# Contents

## 7 Theatre Under Socialism: Shakespeare in East Germany

- In another country: Introduction (by Wilhelm Hortmann) 350
- Politics, culture and identity 352
- The theatrical background 359
- A theatre of opposition? 365
- **Shakespeare on the stages of the German Democratic Republic (by Maik Hamburger)** 369
  - Consolidation and subversion in East German Shakespeare productions. The first twenty-five years 369
  - Beyond politics? *A Midsummer Night's Dream* and *Twelfth Night* after 1970 396
  - Unprincely *Hamlets* (1973–1983) 410
  - Some notable regional events 420
  - 1989 to 1990: *Hamlet* at world's end. Heiner Müller's production in East Berlin 428

## 8 The End of an Epoch — and Some New Faces 435

- 1989 and after: the mental climate 435
- Changes in the world of theatre 437
- Shakespeare recycled 439
- Novelties and rarities 449
- Festival Shakespeare: cultural events at Salzburg and Vienna 454
- Leander Haussmann 461
- Karin Beier 468

Select bibliography 476
Index 485